

Российский государственный педагогический
университет им. А. И. Герцена

Факультет русского языка как иностранного



РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ

Сборник научных статей

196.78.34

РГПУ им А.И. Герцена
Фундаментальная
библиотека

Санкт-Петербург
Издательство РГПУ им. А. И. Герцена
2017

Составитель: **И. И. Толстухина**

Редакционная коллегия: д-р филол. наук, проф. **Т. Г. Аркадьева**,
канд. филол. наук, ст. преподаватель **Н. Д. Игнатъева**,
ст. преподаватель **И. И. Толстухина**,
преподаватель **И. Ю. Толстухин**

Рецензенты: канд. филол. наук, доц. **Н. А. Буре** (СПбГУ),
канд. пед. наук, доц. **Т. Г. Шарри** (РГПУ им. А. И. Герцена)

Р 88 **Русская литература в иностранной аудитории: Сборник научных статей. Вып. 6.** — СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2017. — 287 с.

ISBN 978–5–8064–2426–7

Сборник статей посвящен теоретическим и практическим вопросам методики преподавания русской литературы иностранным учащимся в России и за рубежом. В публикациях рассматриваются методы и приемы обучения иностранцев анализу художественного произведения, работе с ним на занятиях по русскому языку и литературе. Среди авторов — преподаватели университетов России, Белоруссии, Грузии, Казахстана, Австрии, Германии, Китая, Финляндии.

Сборник адресован преподавателям, ведущим занятия по русской литературе в России и за рубежом, а также студентам, магистрантам и аспирантам, обучающимся по специальности «Русский язык как иностранный».

ББК 81.2я43

ISBN 978–5–8064–2426–7

© Коллектив авторов, 2017

© О. В. Гирдова, оформление обложки, 2017

© Издательство РГПУ им. А. И. Герцена, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	6
Раздел I. Литературоведческие основы преподавания русской литературы как иностранной	
Эсалнек А. Я. К вопросу о композиции эпического произведения	9
Петухова Е. Н. О поисках «настоящей правды» героями литературной классики	12
Пойнтнер Э. Эволюция представлений об идеальной биографии: литература XIII–XXI вв.	19
Токтубаева А. Ж., Сидихменова Т. И. Концепция творческой личности в произведениях А. П. Чехова	27
Лопатенко Е. С. Функциональные особенности деталей костюма в сборнике рассказов Н. А. Тэффи «Неживой зверь»... ..	34
Кузьминых Е. О., Старцева Ю. В. Трансформация образа дома в лирике С. А. Есенина послеоктябрьского периода	39
Прусова Е. Н. Мотив рубежа в повести Б. Пастернака «Детство Люверс».....	44
Раздел II. Методические вопросы преподавания русской литературы в иностранной аудитории	
Любичева Е. В. Поэтический текст и его анализ в иностранной аудитории.....	48
Роговер Е. С. Жанровый анализ, искусство басни и предшественники И. А. Крылова.....	60
Афанасьева Н. А. Роман А. С. Пушкина «Евгений Онегин» в иностранной аудитории: разговор о любви	69
Скороспелова Е. Б. Повесть М. Ю. Лермонтова «Бэла» («Герой нашего времени») на занятиях по литературному чтению.....	77
Демченко Л. Н. Образ-персонаж как предмет анализа (на примере рассказа И. С. Тургенева «Певцы»)	90

Лобский А. С. Работа с текстами А. П. Чехова на занятиях по РКИ в финской аудитории	97
Вильке-Ялилванд К. И. Бродский: «Рождество 1963» (Возможности работы в гетерогенных группах)	104
Пономарева З. Н. Анализ и синтез художественного текста, или Зачем читать на чужом языке?	116

Раздел III. Художественный текст в обучении иностранцев русскому языку

Маслова В. А. Лингвистика без границ: понимание как лингвистическая проблема (на материале поэзии XXI века)	122
Абдуллина Л. И. Речевое поведение литературного персонажа — ключ к пониманию авторского замысла (М. Ю. Лермонтов, «Герой нашего времени»)	130
Чжан Яньцю. Лексические средства передачи <i>грусти</i> в «Повестях Белкина» А. С. Пушкина	135
Смирнова Н. В. Введение литературного текста в систему преподавания русского языка для иностранцев (И. Бродский, «На смерть Жукова»)	140
Вольская Л. А. Чтение художественного текста и вопросы грамматики	144
Барышева О. А. Особенности работы с художественным текстом на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере рассказа В. Ю. Драгунского «Он живой и светится»)	148
Сергеева Н. М. Детская литература в недетской аудитории (работа с рассказом В. Драгунского «Девочка на шаре» при обучении русскому языку как иностранному)	152

Раздел IV. Культурологический аспект изучения русского фольклора и литературы

Роговер Е. С. Взаимосвязь истории и литературы на занятиях с иностранными студентами	158
Калиновская В. Н., Старовойтова О. А. «Но можно рукопись продать?..» (к проблеме анализа статьи С. П. Шевырева «Словесность и торговля»)	168
Никитина А. В. О проблемах преподавания русского фольклора в иностранной аудитории	176

Сидорова Е. Ю. Чтение былин в иностранной аудитории	184
Баева Т. Т. России он служил	194
Филина М. А. Диалог «поверх барьеров» (союз Бориса Пастернака с грузинскими поэтами)	203
Артамонова В. В. Рассказ В. Тендрякова «Параня» в контексте советской истории 1930-х годов (опыт прочтения в иностранной аудитории)	215
Чэн Цзиньтао. Герои и их волшебные помощники в русских и китайских сказках	219
Толстухина И. И. Живая встреча студентов-иностранцев с русским писателем	224

Раздел V. Искусство кино на занятиях по русской литературе

Макеева Е. В. Аудиовизуальные средства в организации проектной деятельности на занятиях по русской литературе в иностранной аудитории	234
Тираспольская А. Ю. Несколько замечаний о «кинема-тографичности» повествования Н. М. Карамзина	239
Николаева Н. В. Интерпретация художественного текста в его экранизации как средство выявления имплицитных смыслов при работе с иностранцами (на примере экранизации комедии А. П. Чехова «Чайка»)	244
Макаричева Н. А. Работа с фильмом «Преступление и наказание» на занятиях со студентами-иностранцами	250
Коновалова Л. И. Тайна свободы и капкан своеволия в повести и в фильме В. М. Шукшина «Калина красная»	255
Афанасьева Н. А. Кинофильм на занятии в иностранной аудитории: к национальной специфике восприятия	266
Румянцева Е. В. Киноурок по повести Б. Полевого «Повесть о настоящем человеке» как форма проектной работы в иностранной аудитории	272
Карпеченкова Ю. Г. Байопики в обучении иностранных военнослужащих русскому языку	278
Авторы статей	284